Interpersonal meaning feature system

Hiroki Nomoto Kenji Okano Sunisa Wittayapanyanon Junta Nomura
Tokyo University of Foreign Studies
{nomoto, okanok, sunisa, nomura.junta.q0}@tufs.ac.jp

This document supplements Figure 1 in Nomoto et. al (2019)[1] with a number of additional features that could not be included there due to a space constraint. The entire feature system has been reorganized too.

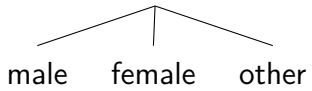
Update history

3 Nov 2020 (1) The value other was added to Gender. (2) Four subcategories were added to the local feature in Group. (3) The new feature 'Intimacy' was introduced.

1 Feature sets

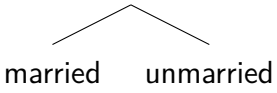
Gender	*value*
Marital	*value*
Honour	*value*
Age	*value*
Social	*value*
Role	*value*
Group	*value*
Formality	*value*
Intimacy	*value*
Number	*value*

1.1 Gender

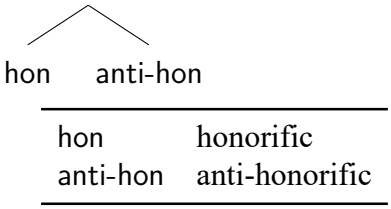


[1] Nomoto, Hiroki, Kenji Okano, Sunisa Wittayapanyanon and Junta Nomura. 2019. Interpersonal meaning annotation for Asian language corpora: The case of TUFS Asian Language Parallel Corpus (TALPCo). *Proceedings of the Twenty-Fifth Annual Meeting of the Association for Natural Language Processing*, 846–849.

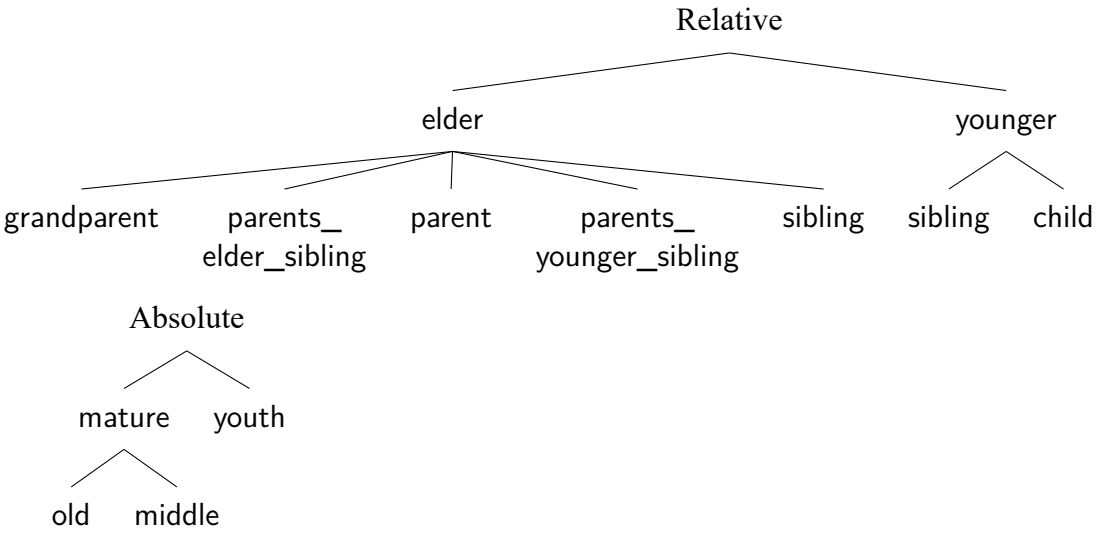
1.2 Marital status



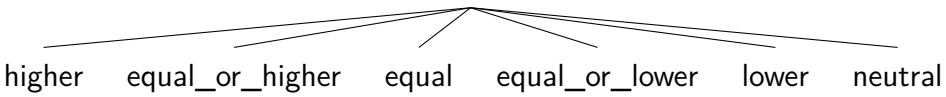
1.3 Honour



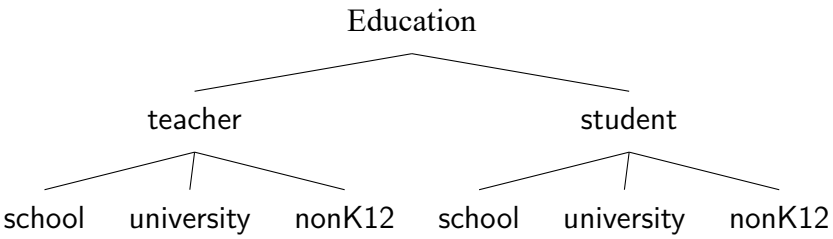
1.4 Age

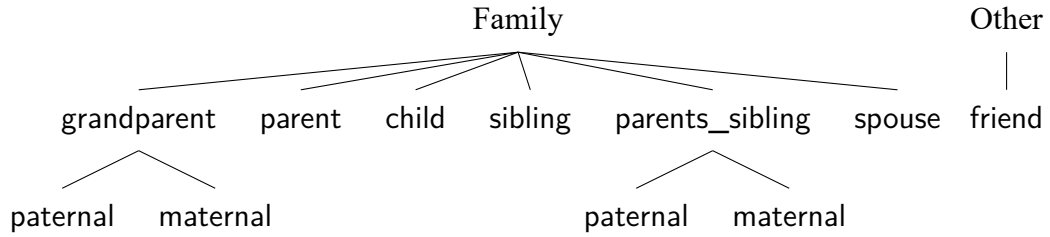


1.5 Social status



1.6 Role



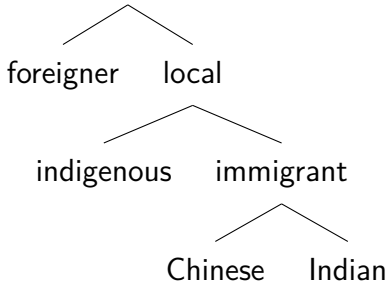


Notes

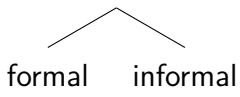
- 'Father' vs. 'mother', 'brother' vs. 'sister', 'uncle' vs. 'aunt', etc. can be distinguished by Gender features.
- 'Elder brother/sister' vs. 'younger brother/sister', etc. can be distinguished by Age features.

school	primary and secondary schools
nonK12	not K12 (= kindergarten, primary and secondary schools)

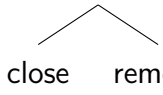
1.7 Group



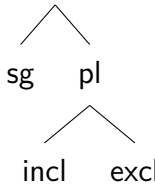
1.8 Formality



1.9 Intimacy



1.10 Number



incl	inclusive (= include the speaker)
excl	exclusive (= exclude the speaker)

2 Examples

1. *cô* 'aunt (father's younger sister)' Vietnamese

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \text{female} \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.parents_younger_sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \begin{bmatrix} \text{Family} & \text{parents_sibling.paternal} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

2. *bác* 'uncle, aunt (parent's elder sibling)' Vietnamese

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.parents_elder_sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \begin{bmatrix} \text{Family} & \text{parents_sibling} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

3. *bác* 'I/you (person around parent's elder sibling's age)' Vietnamese

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.parents_elder_sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \end{bmatrix}$$

4. *anh* 'elder brother' Vietnamese

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \text{male} \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \begin{bmatrix} \text{Family} & \text{sibling} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

5. *anh* 'I/you (male around elder sibling's age)' Vietnamese

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \text{male} \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \end{bmatrix}$$

6. *adik* 'younger sibling' Malay

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{younger.sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \begin{bmatrix} \text{Family} & \text{sibling} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

7. *adik* ‘I/you (person around younger sibling’s age)’ Malay

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{younger.sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \end{bmatrix}$$

8. *abang* ‘elder brother’ Malay

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \text{male} \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \begin{bmatrix} \text{Family} & \text{sibling} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

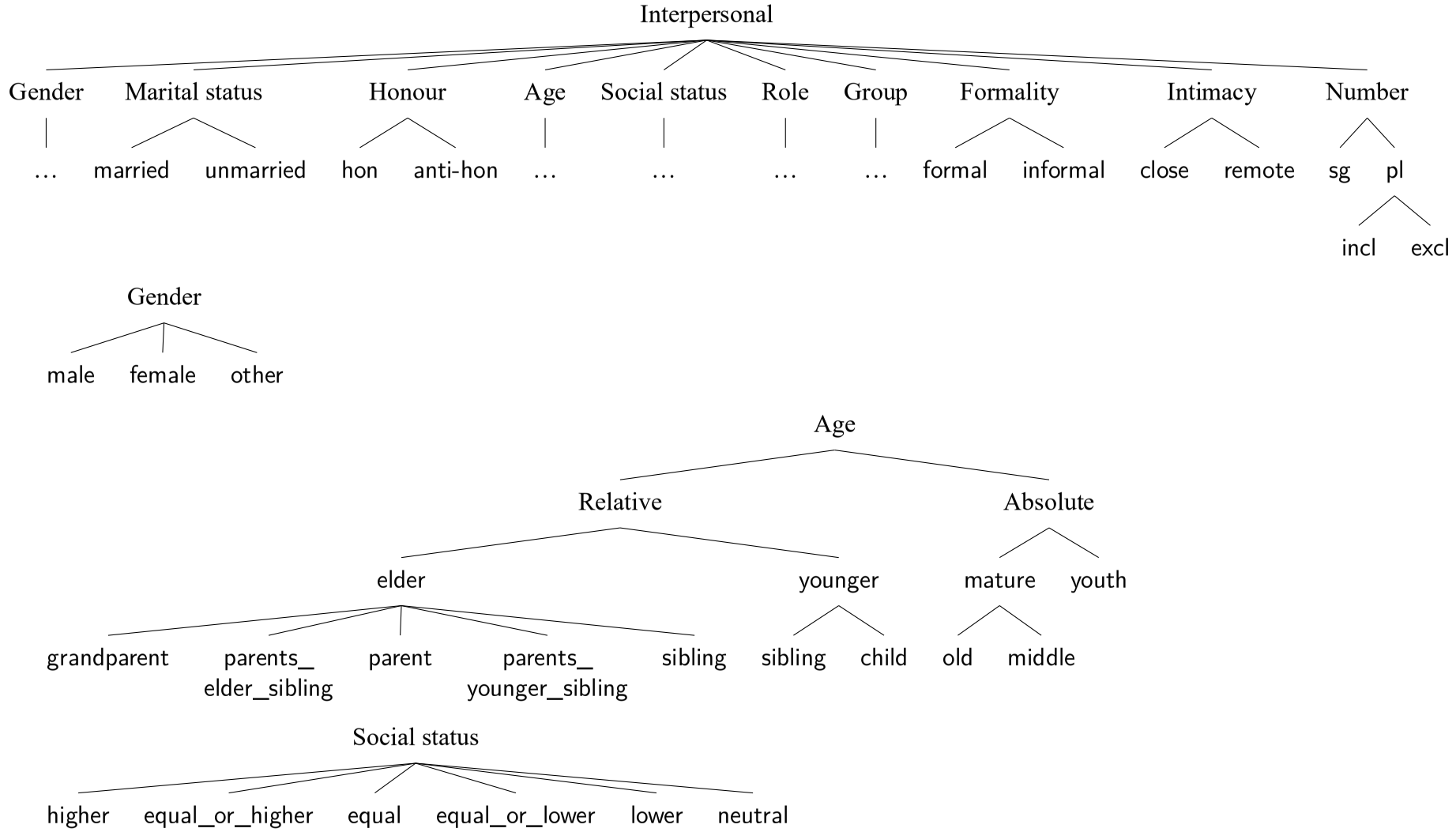
9. *abang* ‘I/you (person around elder brother’s age)’ Malay

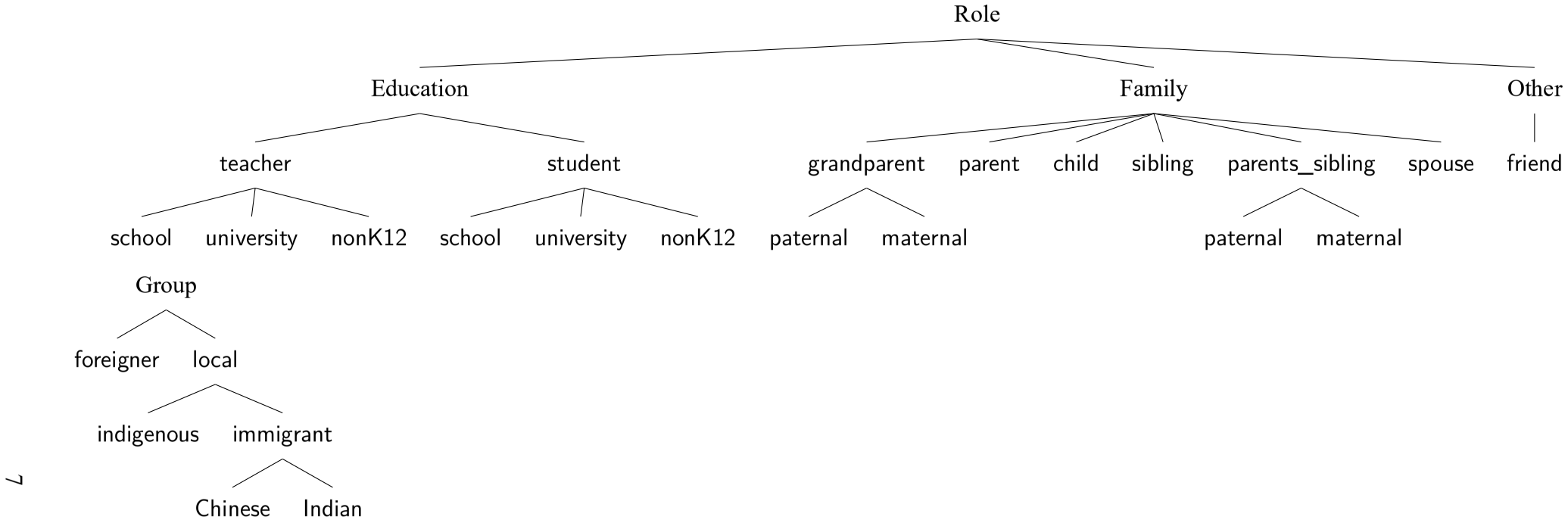
$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \text{male} \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Relative} & \text{elder.sibling} \end{bmatrix} \\ \text{Role} & \end{bmatrix}$$

10. *Pak* ‘Mr. (mature male)’ Indonesian

$$\begin{bmatrix} \text{Gender} & \text{male} \\ \text{Honour} & \text{hon} \\ \text{Age} & \begin{bmatrix} \text{Absolute} & \text{mature} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

3 The entire feature system




Role
Education
Family
Other
teacher
student
grandparent
parent
child
sibling
parents_sibling
spouse
friend
school
university
nonK12
school
university
nonK12
paternal
maternal
paternal
maternal
Group
foreigner
local
indigenous
immigrant
Chinese
Indian